

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

94/97/EF:

- ★ Afgørelse nr. 2/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Østrig af 29. oktober 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde 1

94/98/EF:

- ★ Afgørelse nr. 2/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Finland af 20. april 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde 3

94/99/EF:

- ★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Island af 26. april 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde 5

94/100/EF:

- ★ Afgørelse nr. 2/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Norge af 27. maj 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde 7

2

(Fortsættes på omslagets anden side)

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

94/101/EF:	
★ Afgørelse nr. 2/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Sverige af 21. april 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	9
94/102/EF:	
★ Afgørelse nr. 2/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Schweiz af 28. april 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	11
94/103/EF:	
★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Østrig af 29. oktober 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	13
94/104/EF:	
★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Finland af 30. juni 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	15
94/105/EF:	
★ Afgørelse nr. 4/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Island af 5. juli 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	17
94/106/EF:	
★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Norge af 9. september 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	19
94/107/EF:	
★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Sverige af 12. juli 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	21
94/108/EF:	
★ Afgørelse nr. 3/93 truffet af Den Blandede Komité EØF-Schweiz af 28. juni 1993 om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde	23
94/109/EF:	
★ Rådets afgørelse af 7. februar 1994 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af den internationale kakaooverenskomst af 1993 på vegne af Fællesskabet	25
Den internationale kakaooverenskomst af 1993	26

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

AFGØRELSE Nr. 2/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-ØSTRIG

af 29. oktober 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/97/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Østrig erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. oktober 1993.

På Den Blandede Komité's vegne

S. SMIDT

Formand

BILAG

Liste over forarbejdninger eller bearbejdninger, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20 % af varens pris ab fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50 % af varens pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 2/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-FINLAND

af 20. april 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/98/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland, undertegnet i Bruxelles den 5. oktober 1973,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Finland erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. april 1993.

På Den Blandede Komités vegne

E. LIIKANEN

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20% af varens pris ab fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50% af varens pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-ISLAND

af 26. april 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/99/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Island erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 1993.

På Den Blandede Komité's vegne

H. HAFSTEIN

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20 % af varens pris af fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50 % af varens pris af fabrik

AFGØRELSE Nr. 2/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-NORGE

af 27. maj 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/100/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge, undertegnet i Bruxelles den 14. maj 1973,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Norge erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. maj 1993.

På Den Blandede Komité's vegne

S. SMIDT

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings eller bearbejdnings, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20 % af varens pris ab fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50 % af varens pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 2/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-SVERIGE

af 21. april 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/101/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Sverige erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. april 1993.

På Den Blandede Komités vegne

L. ANELL

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20% af varens pris ab fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50% af varens pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 2/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITÉ EØF-SCHWEIZ

af 28. april 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/102/EF)

DEN BLANDEDE KOMITÉ HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det
Schweiziske Edsforbund, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsessta-
tus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol
nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtning:

De knappe ressourcer af råvarer i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og i EFTA-landene
samt de internationale økonomiske vilkår for handel med »Mischmetall« henhørende under
HS-pos. ex 2805 gør det nødvendigt at foretage en tilpasning af oprindelsesreglerne for denne
vare i protokol nr. 3 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

Artikel 1

Positionerne, beskrivelserne og reglerne på listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten
EØF-Schweiz erstattes med de tilsvarende positioner, beskrivelser og regler på listen i bilaget til
denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. april 1993.

På Den Blandede Komités vegne

G. GIOLA

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-kode	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
ex kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske eller organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper; med udelukkelse af varer under pos. ex 2805, ex 2811, ex 2833 og ex 2840, for hvilke de gældende regler anføres nedenfor	Fremstilling, ved hvilken alle anvendte materialer skal henhøre under en anden pos. end varens. Materialer under samme pos. kan dog anvendes, såfremt deres værdi ikke overstiger 20 % af varens pris ab fabrik
ex 2805	»Mischmetall«	Fremstilling ved elektrolytisk eller termisk behandling, hvor værdien af alle de anvendte materialer ikke må overstige 50 % af varens pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-ØSTRIG

af 29. oktober 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/103/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig, undertegnet den 22. juli 1972 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalmodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Østrig.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. oktober 1993.

På Den Blandede Komités vegne

S. SMIDT

Formand

BILAG

Liste over forarbejdninger eller bearbejdninger, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-position	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Andet legetøj; skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige; puslespil af enhver art:</p> <p>— byggelegetøj af plast</p> <p>— andre varer</p>	<p>Fremstilling, ved hvilken:</p> <p>— værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik, og</p> <p>— inden for ovennævnte grænse, materialer henhørende under samme position som den færdige vare kun anvendes for indtil en værdi af 10% af den færdige vares pris ab fabrik</p> <p>Fremstilling, ved hvilken:</p> <p>— alle anvendte materialer henhører under en anden position end den færdige vare, og</p> <p>— værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik</p>

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-FINLAND

af 30. juni 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/104/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland, undertegnet den 5. oktober 1973 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalmodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Finland.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1993.

På Den Blandede Komités vegne

E. LIIKANEN

Formand

AFGØRELSE Nr. 4/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-ISLAND

af 5. juli 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/105/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island, undertegnet den 22. juli 1972 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Island.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. juli 1993.

På Den Blandede Komités vegne

H. HAFSTEIN

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-position	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Andet legetøj; skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige; puslespil af enhver art:</p> <ul style="list-style-type: none"> — byggelegetøj af plast — andre varer 	<p>Fremstilling, ved hvilken:</p> <ul style="list-style-type: none"> — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik, og — inden for ovennævnte grænse, materialer henhørende under samme position som den færdige vare kun anvendes for indtil en værdi af 10% af den færdige vares pris ab fabrik <p>Fremstilling, ved hvilken:</p> <ul style="list-style-type: none"> — alle anvendte materialer henhører under en anden position end den færdige vare, og — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-NORGE

af 9. september 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/106/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge, undertegnet den 14. maj 1973 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalmodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Norge.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1993.

På Den Blandede Komités vegne

S. SMIDT

Formand

BILAG

Liste over forarbejdninger eller bearbejdninger, som materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-position	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
9503	Andet legetøj; skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige; puslespil af enhver art: — byggelegetøj af plast — andre varer	Fremstilling, ved hvilken: — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik, og — inden for ovennævnte grænse, materialer henhørende under samme position som den færdige vare kun anvendes for indtil en værdi af 10% af den færdige vares pris ab fabrik Fremstilling, ved hvilken: — alle anvendte materialer henhører under en anden position end den færdige vare, og — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50% af den færdige vares pris ab fabrik

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-SVERIGE

af 12. juli 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/107/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige, undertegnet den 22. juli 1972 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Sverige.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. juli 1993.

På Den Blandede Komités vegne

S. SMIDT

Formand

AFGØRELSE Nr. 3/93 TRUFFET AF DEN BLANDEDE KOMITE EØF-SCHWEIZ

af 28. juni 1993

om ændring af protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«
og angående metoderne for administrativt samarbejde

(94/108/EF)

DEN BLANDEDE KOMITE HAR —

under henvisning til overenskomsten mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Schweiziske Edsforbund, undertegnet den 22. juli 1972 i Bruxelles,

under henvisning til protokol nr. 3 angående definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og angående metoderne for administrativt samarbejde, i det følgende benævnt »protokol nr. 3«, særlig artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til oprindelsesreglen i listen i bilag III til protokol nr. 3 vedrørende andet legetøj, skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige, samt puslespil af enhver art, henhørende under position HS 9503, skal alle anvendte materialer ved fremstilling af disse varer henhøre under en anden position end den færdige vare, og værdien af alle anvendte materialer må ikke overstige 50 % af den færdige vares pris ab fabrik,

der bør foretages en ændring af oprindelsesreglen for byggelegetøj, der er fremstillet af plastmateriale, og som henhører under position HS 9503, så det bliver muligt at tillade anvendelse af materialer henhørende under samme position som varen i et omfang svarende til indtil 10 % af den færdige vares pris ab fabrik og inden for rammerne af den nugældende 50 %-regel vedrørende alle anvendte materialer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Positionen og bestemmelserne vedrørende denne i listen, der er knyttet som bilag til denne afgørelse, erstatter den tilsvarende position og de dertil hørende bestemmelser i listen i bilag III til protokol nr. 3 til overenskomsten EØF-Schweiz.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1993.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juni 1993.

På Den Blandede Komités vegne

G. GIOLA

Formand

BILAG

Liste over forarbejdnings- eller bearbejdnings- og materialer uden oprindelsesstatus skal undergå, for at den fremstillede vare kan få oprindelsesstatus

HS-position	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af materialer uden oprindelsesstatus, som giver den færdige vare oprindelsesstatus
(1)	(2)	(3)
9503	Andet legetøj; skalamodeller og lignende modeller til underholdnings- og legebrug, også bevægelige; puslespil af enhver art: — byggelegetøj af plast — andre varer	Fremstilling, ved hvilken: — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50 % af den færdige vares pris ab fabrik, og — inden for ovennævnte grænse, materialer henhørende under samme position som den færdige vare kun anvendes for indtil en værdi af 10 % af den færdige vares pris ab fabrik Fremstilling, ved hvilken: — alle anvendte materialer henhører under en anden position end den færdige vare, og — værdien af alle anvendte materialer ikke overstiger 50 % af den færdige vares pris ab fabrik

RÅDETS AFGØRELSE

af 7. februar 1994

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af den internationale kakaooverenskomst af 1993 på vegne af Fællesskabet

(94/109/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 sammenholdt med artikel 228, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Den internationale kakaooverenskomst af 1993, der er forhandlet på baggrund af resolution 93(IV), »det nye partnerskab i udviklingssamarbejdet: Cartagena-tilsagnet« og de relevante mål i slutdokumentet »ånden fra Cartagena« vedtaget på den ottende samling af De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, var åben for undertegnelse fra den 16. august til den 30. september 1993;

i medfør af beslutning vedtaget af Rådet for den internationale kakaoorganisation på den 46. ordinære samling i London fra den 9. til den 18. september 1993 er perioden for undertegnelse samt for ratifikation, accept eller godkendelse af den internationale kakaooverenskomst af 1993 forlænget fra den 1. oktober til den 28. februar 1994;

den internationale kakaooverenskomst af 1986 udløb den 30. september 1993, og den nye overenskomst bør derfor bringes i anvendelse snarest muligt;

den målsætning, der er fastsat for overenskomsten, indgår i den fælles handelspolitik;

medlemsstaterne opfordres til at bidrage finansielt til aftalens aktioner;

alle medlemsstaterne har udtrykt vilje til at undertegne overenskomsten og anvende den midlertidigt; Fælles-

skabet bør derfor undertegne overenskomsten, der er deponeret hos De Forenede Nationers generalsekretær, og inden den 28. februar 1994 give meddelelse om at det vil anvende den midlertidigt —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Fællesskabet undertegner inden den 28. februar 1994 den internationale kakaooverenskomst af 1993, der er deponeret hos De Forenede Nationers generalsekretær.

Teksten til overenskomsten er knyttet til denne afgørelse.

2. Fællesskabet meddeler De Forenede Nationers generalsekretær, at det agter at anvende den internationale kakaooverenskomst af 1993 midlertidigt i henhold til overenskomstens artikel 55 og artikel 56, stk. 2.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne overenskomsten på Fællesskabets vegne og til at deponere meddelelsen om midlertidig anvendelse for Fællesskabets vedkommende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. februar 1994.

På Rådets vegne

Th. PANGALOS

Formand

DEN INTERNATIONALE KAKAOOVERENSKOMST AF 1993

FØRSTE DEL

FORMÅL OG DEFINITIONER

KAPITEL I

FORMÅL

Artikel 1

Formål

Den internationale kakaoverenskomst af 1993 (i det følgende benævnt »denne overenskomst«) har på baggrund af resolution 93(IV), »det nye partnerskab i udviklingssamarbejdet: Cartagena-tilsagnet« og de relevante mål i slut-dokumentet »ånden fra Cartagena«, som blev vedtaget på De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, til formål:

- a) at fremme udviklingen og styrkelsen af det internationale samarbejde inden for alle områder af kakaosektoren
- b) at bidrage til stabiliseringen af verdensmarkedet for kakao i alle medlemmers interesse ved især at søge:
 - i) at tilvejebringe en afbalanceret udvikling i kakaosektoren ved så vidt muligt at lette de nødvendige tilpasninger af produktionen og fremme forbruget for på mellemlang og lang sigt at sikre ligevægt mellem udbud og efterspørgsel
 - ii) at sikre tilstrækkelige forsyninger til priser, som er ret og rimelige for både producenter og forbrugere
- c) at fremme udvidelsen af den internationale handel med kakao
- d) at fremme gennemsigtigheden i kakaosektorens aktiviteter gennem indsamling, analyse og udsendelse af relevante statistikker og gennemførelse af nødvendige undersøgelser
- e) at fremme videnskabelig forskning og udvikling på kakaoområdet
- f) at skabe et passende forum for drøftelse af alle spørgsmål vedrørende kakaosektoren.

KAPITEL II

DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

- 1) *kakao*: kakaobønner og kakaoprodukter
- 2) *kakaoprodukter*: produkter, fremstillet udelukkende af kakaobønner, f.eks. kakaopasta, kakaosmør, usødet kakaopulver, kakaokager og knuste kakaobønner samt andre kakaoholdige produkter, som Rådet måtte træffe bestemmelse om
- 3) *kakaoår*: tolv måneders perioden fra den 1. oktober til den 30. september, begge datoer medregnet
- 4) *kontraherende part*: en regering eller en mellemstatslig organisation som omhandlet i artikel 4, der har erklæret sig indforstået med midlertidigt eller endeligt at ville overholde denne overenskomst
- 5) *Råd*: Det Internationale Kakaoråd som omhandlet i artikel 6
- 6) *dagspris*: den repræsentative indikator for den internationale kakaopris, som anvendes i denne overenskomst og beregnes i overensstemmelse med artikel 35
- 7) *ikrafttræden*: den dag, på hvilken denne overenskomst først træder i kraft, midlertidigt eller endeligt, medmindre andet bestemmes
- 8) *eksporterende land* eller *eksporterende medlem*: henholdsvis et land eller et medlem, hvis eksport af kakao, angivet i bønner, er større end dets import. Et land, hvis import af kakao, angivet i bønner, er større end dets eksport, men hvis produktion er større end dets import, kan dog vælge at være et eksporterende medlem

- 9) *kakaoeksport*: kakao, der forlader et lands toldområde, og ved *kakaoimport*: kakao, som indgår i et lands toldområde, idet der dog i disse definitioner ved toldområde, for så vidt angår et medlem, der omfatter mere end ét toldområde, skal forstås det pågældende medlems samlede toldområde
- 10) *ædelkakao (fine or flavour cocoa)*: kakao, produceret i lande, der i det af Rådet fastsatte omfang betegnes som ædelkakaoproducenter, jf. bestemmelserne herom i artikel 43
- 11) *importerende land eller importerende medlem*: henholdsvis et land eller et medlem, hvis import af kakao, angivet i bønner, er større end dets eksport
- 12) *medlem*: en kontraherende part som defineret ovenfor
- 13) *Organisation*: Den Internationale Kakaoorganisation som omhandlet i artikel 5
- 14) *producerende land*: et land, som dyrker kakao i kommercielt betydelige mængder
- 15) *produktionsstyringsplan*: den plan, der er omhandlet i artikel 29, og som har til formål at sikre ligevægt mellem verdensproduktion og samlet forbrug på mellemlang til lang sigt
- 16) *produktionsstyringsprogram*: alle foranstaltninger og initiativer, som et eksporterende medlem iværksætter for at nå de mål, der er fastsat i den i artikel 29 omhandlede produktionsstyringsplan
- 17) *simpelt fordelt flertal*: er flertal af de stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og et flertal af de stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig
- 18) *særlige trækningsrettigheder (SDR)*: Den Internationale Valutafonds særlige trækningsrettigheder
- 19) *særlig afstemning*: to tredjedele af de stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og to tredjedele af de stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig, forudsat at mindst fem eksporterende medlemmer og et flertal af de importerende medlemmer er til stede
- 20) *ton*: en mængde på 1 000 kg eller 2 204,6 pounds og ved pound 453,597 g.

ANDEN DEL

KONSTITUTIONELLE BESTEMMELSER

KAPITEL III

MEDLEMSKAB

Artikel 3

Medlemskab af organisationen

1. Hver kontraherende part er medlem af Organisationen.
2. Organisationen har to kategorier af medlemmer, nemlig:
 - a) eksporterende medlemmer, og
 - b) importerende medlemmer.
3. Et medlem kan ændre sin kategori på sådanne vilkår, som Rådet måtte fastsætte.

Artikel 4

Medlemskab for mellemstatslige organisationer

1. Hvor der i denne overenskomst henvises til »en regering« eller »regeringer«, skal dette forstås som omfat-

tende Det Europæiske Fællesskab og enhver mellemstatslig organisation, som er ansvarlig for forhandling, indgåelse og anvendelse af internationale overenskomster, især råvareoverenskomster. Som følge heraf skal enhver henvisning i denne overenskomst til undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse for sådanne mellemstatslige organisationers vedkommende forstås som omfattende en henvisning til disse organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse.

2. Ved afstemning om spørgsmål, der henhører under sådanne mellemstatslige organisationers kompetence, udøver disse deres stemmeret med et antal stemmer svarende til det samlede antal stemmer, der i henhold til artikel 10 kan tildeles deres medlemsstater. Deres medlemsstater udøver i sådanne tilfælde ikke deres individuelle stemmeret.

3. Sådanne organisationer kan deltage i eksekutivkomitéen vedrørende spørgsmål, der henhører under deres kompetence.

KAPITEL IV

ORGANISATION OG ADMINISTRATION

Artikel 5

Den Internationale Kakaoorganisations oprettelse, hovedsæde og struktur

1. Den Internationale Kakaoorganisation, der oprettedes ved den internationale kakaoverenskomst af 1972, skal fortsat bestå og skal administrere denne overenskomsts bestemmelser og overvåge dens funktion.
2. Organisationen udfører sine opgaver gennem:
 - a) Det Internationale Kakaoråd og eksekutivkomitéen
 - b) eksekutivdirektøren og det øvrige personale.
3. Organisationens hovedsæde skal være i London, medmindre Rådet ved særlig afstemning træffer anden bestemmelse.

Artikel 6

Det Internationale Kakaoråds sammensætning

1. Organisationens højeste myndighed er Det Internationale Kakaoråd, der skal bestå af alle Organisationens medlemmer.
2. Hvert medlem skal i Rådets være repræsenteret af en repræsentant og — hvis medlemmet måtte ønske det — af en eller flere stedfortrædere. Hvert medlem kan også udpege en eller flere rådgivere for sin repræsentant eller sine stedfortrædere.

Artikel 7

Rådets beføjelser og funktioner

1. Rådet udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller drager omsorg for udførelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomsts udtrykkelige bestemmelser.
2. Rådet har ikke beføjelse til og skal ikke anses for af medlemmerne at være blevet bemyndiget til at indgå forpligtelser uden for rammerne af denne overenskomst; især kan det ikke optage lån. Når Rådet udøver sine beføjelser til at indgå kontrakter, skal det i de pågældende kontrakter henvise til bestemmelserne i dette stykke og i artikel 23, på en sådan måde, at de parter, der indgår kontrakter med Rådet, bliver bekendt hermed, idet en eventuel undladelse af at henvise til disse bestemmelser dog ikke medfører, at den pågældende kontrakt er ugyldig eller ligger uden for Rådets beføjelser.
3. Rådet vedtager ved særlig afstemning sådanne regler og forskrifter, som er nødvendige for gennemførelse af denne overenskomsts bestemmelser, og som er forenelige

hermed, herunder forretningsorden for Rådet og dets udvalg samt forskrifter for Organisationens finansielle forhold og personale. Rådet kan i sin forretningsorden foreskrive en fremgangsmåde, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre specielt angivne spørgsmål.

4. Rådet fører sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst, og sådanne andre protokoller, som det anser for hensigtsmæssige.

5. Rådet kan alt efter omstændighederne nedsætte en eller flere arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af dets opgaver.

Artikel 8

Rådets formand og næstformand

1. For hvert kakaoår vælger Rådet en formand og en første og en anden næstformand, som ikke aflønnes af Organisationen.
2. Både formanden og første næstformand vælges blandt repræsentanterne for de eksporterende medlemmer eller blandt repræsentanterne for de importerende medlemmer og anden næstformand blandt repræsentanterne for den anden medlemskategori. Disse hverv går på skift hvert kakaoår mellem de to kategorier.
3. Såfremt både formand og begge næstformænd er midlertidigt fraværende eller en eller flere af dem er varigt fraværende, kan Rådet besætte posterne, midlertidigt eller varigt, med repræsentanter for de eksporterende medlemmer eller repræsentanter for de importerende medlemmer, således som forholdene måtte tilsige det.
4. Hverken formanden eller noget andet valgt medlem, som fører forsædet ved Rådets møder, har stemmeret. Hans stedfortræder kan udøve stemmeretten for det medlem, han repræsenterer.

Artikel 9

Rådets samlinger

1. Rådet holder som hovedregel én ordinær samling i hver halvdel af kakaoåret.
2. Rådet holder ekstraordinære samlinger, når det træffer beslutning herom eller på begæring af:
 - a) fem medlemmer, eller
 - b) et eller flere medlemmer, der råder over mindst 200 stemmer, eller
 - c) eksekutivkomitéen, eller
 - d) eksekutivdirektøren, for så vidt angår bestemmelserne i artikel 22 og 58.
3. Indkaldelse til møder skal udsendes med mindst 30 kalenderdages varsel undtagen i tilfælde af en opstået nødsituation.

4. Møder holdes i Organisationens hovedsæde, medmindre Rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse. Hvis Rådet efter indbydelse fra et medlem afholder møde et andet sted end i organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de dermed forbundne yderligere udgifter.

Artikel 10

Stemmetal

1. De eksporterende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer, og de importerende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer, fordelt inden for hver medlemskategori — dvs. henholdsvis eksporterende og importerende medlemmer — i overensstemmelse med nedenstående stykker i denne artikel.

2. For hvert kakaoår fordeles de eksporterende medlemmers stemmer således: hvert eksporterende medlem har fem basisstemmer. De resterende stemmer fordeles blandt samtlige eksporterende medlemmer. I forhold til den gennemsnitlige størrelse af deres respektive kakaoeksport i de forudgående tre kakaoår, for hvilke Organisationen har offentliggjort data i det seneste nummer af *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. Med henblik herpå beregnes eksporten som nettoeksporten af kakaobønner plus nettoeksporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent på grundlag af de i artikel 37 anførte omregningsfaktorer.

3. For hvert kakaoår fordeles de importerende medlemmers stemmer således: 100 stemmer fordeles ligeligt med det nærmeste hele stemmetal for hvert medlem. De resterende stemmer fordeles på grundlag af den andel, som hvert importerende medlems gennemsnitlige import i de foregående tre kakaoår, for hvilke der foreligger endelige tal i Organisationen, udgør af det samlede gennemsnit for alle importerende medlemmer. Med henblik herpå beregnes importen af nettoimporten af kakaobønner plus bruttoimporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent på grundlag af de i artikel 37 anførte omregningsfaktorer.

4. Opstår der af en eller anden grund vanskeligheder i forbindelse med fastsættelsen af ajourføringen af det statistiske grundlag for beregningen af stemmeantallene i overensstemmelse med stk. 2 og 3, kan Rådet ved særlig afstemning træffe beslutning om et andet statistisk grundlag for denne beregning af stemmetallene.

5. Intet medlem kan have mere end 400 stemmer. Eventuelle overskyndende stemmer, der måtte fremkomme ved de i stk. 2, 3 og 4 omhandlede beregninger, omfordeles blandt de øvrige medlemmer på grundlag af bestemmelserne i de pågældende stykker.

6. Når der sker ændringer i Organisationens medlemskredse, eller når et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til en bestemmelse i denne overenskomst, foretager Rådet en omfordeling af stemmerne i overensstemmelse med denne artikel.

7. Brøkdele af stemmer må ikke forekomme.

Artikel 11

Rådets afstemningsprocedure

1. Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over, og kan ikke dele sine stemmer. De stemmer, et medlem er bemyndiget til at afgive i henhold til stk. 2, kan dog afgives forskelligt fra det pågældende medlems egne stemmer.

2. Ved skriftlig meddelelse til Rådets formand kan et eksporterende medlem bemyndige et andet eksporterende medlem, og et importerende medlem kan bemyndige et andet importerende medlem til at repræsentere sine interesser og til at afgive sine stemmer på et hvilket som helst rådsmøde. I dette tilfælde finder den i artikel 10, stk. 5, anførte begrænsning ikke anvendelse.

3. Et medlem, der af et andet medlem er bemyndiget til at afgive de stemmer, som dette andet medlem råder over i henhold til artikel 10, skal afgive sådanne stemmer i overensstemmelse med bemyndigelsen.

Artikel 12

Rådets beslutninger

1. Alle Rådets beslutninger og henstillinger vedtages med simpelt fordelt flertal, medmindre der i henhold til denne overenskomst kræves særlig afstemning.

2. Ved opgørelsen af det til en rådsbeslutning eller -henstilling fornødne antal stemmer skal stemmer tilhørende medlemmer, der afholder sig fra at stemme, ikke medregnes.

3. Følgende procedure skal følges med hensyn til enhver beslutning, som Rådet i henhold til denne overenskomst skal træffe ved særlig afstemning:

a) hvis det nødvendige flertal ikke opnås, fordi tre eller færre eksporterende eller tre eller færre importerende medlemmer afgiver negative stemmer, skal forslaget, hvis Rådet med simpelt fordelt flertal træffer afgørelse herom, forelægges til ny afstemning inden for 48 timer

b) hvis det stadig ikke er muligt at opnå det fornødne flertal, fordi to eller færre eksporterende eller to eller færre importerende medlemmer afgiver negative stemmer, skal forslaget, hvis Rådet med simpelt fordelt flertal træffer afgørelse herom forelægges til ny afstemning inden for 24 timer

c) hvis det nødvendige flertal ikke opnås ved tredje afstemning, fordi ét eksporterende eller ét importerende medlem afgiver en negativ stemme, anses forslaget for vedtaget

d) hvis Rådet undlader at forelægge et forslag til en yderligere afstemning, betragtes forslaget som forkastet.

4. Medlemmerne er forpligtede til at acceptere enhver afgørelse, som Rådet træffer i henhold til denne overenskomstbestemmelser, som bindende.

Artikel 13

Samarbejde med andre organisationer

1. Rådet træffer hensigtsmæssige foranstaltninger, med henblik på samråd eller samarbejde med De Forenede Nationer og denne organisations organer, især De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation og sådanne andre særorganisationer under De Forenede Nationer samt mellemstatslige organisationer, som findes formålstjenlige.

2. I betragtning af den særlige rolle, som De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling spiller i den internationale råvarehandel, skal Rådet i passende omfang holde nævnte organisation underrettet om sin virksomhed og sine arbejdsprogrammer.

3. Rådet kan endvidere træffe hensigtsmæssige foranstaltninger til opretholdelse af effektive forbindelser med internationale organisationer inden for kakaoproduktion, kakaohandel og fremstilling af kakaoprodukter.

4. Rådet søger at inddrage de internationale finansielle organisationer og andre parter med interesser i kakaosektoren i fastlæggelsen af politikken for kakaoproduktion og -forbrug.

Artikel 14

Adgang for observatører

1. Rådet kan indbyde ethvert ikke-medlem til som observatør at overvære sine møder.

2. Rådet kan endvidere indbyde enhver af de i artikel 13 nævnte organisationer til som observatør at overvære sine møder.

Artikel 15

Eksekutivkomitéens sammensætning

1. Eksekutivkomitéen består af ti eksporterende medlemmer og ti importerende medlemmer. Rådet kan dog, hvis enten antallet af Organisationens eksporterende medlemmer eller antallet af dens importerende medlemmer er under ti, under opretholdelse af lighed mellem de to medlemskategorier, ved særlig afstemning træffe bestemmelse om eksekutivkomitéens samlede medlemsantal. Medlemmerne af eksekutivkomitéen vælges for hvert kakaoår i overensstemmelse med artikel 16 og kan gen vælges.

2. Hvert valgt medlem repræsenteres i eksekutivkomitéen af en repræsentant og, om ønsket, af en eller flere stedfortrædere. Hvert medlem kan endvidere udpege en eller flere rådgivere for sin repræsentant eller sine stedfortrædere.

3. Formanden og næstformanden for eksekutivkomitéen, valgt af Rådet for hvert kakaoår, udpeges begge blandt de eksporterende medlemmers repræsentanter. Disse hverv går på skift hvert kakaoår mellem de to medlemskategorier. I tilfælde af formandens og næstformandens midlertidige eller varige fravær kan eksekutivkomitéen besætte posterne, midlertidigt eller varigt, med en repræsentant fra de eksporterende medlemmer eller fra de importerende medlemmer, således som forholdene måtte tilsige det. Hverken formanden eller noget andet valgt medlem, som fører forsædet ved eksekutivkomitéens møder, har stemmeret. Hans stedfortræder kan udøve stemmeretten for det medlem, han repræsenterer.

4. Eksekutivkomitéen afholder sine møder i Organisationens hovedsæde, medmindre den ved særlig afstemning træffer anden bestemmelse. Hvis eksekutivkomitéen efter indbydelse af et medlem afholder møde et andet sted end i Organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de dermed forbundne yderligere udgifter.

Artikel 16

Valg af eksekutivkomitéen

1. Eksekutivkomitéens eksporterende og importerende medlemmer vælges i Rådet af henholdsvis de eksporterende og importerende medlemmer. Inden for hver kategori foretages valget i overensstemmelse med stk. 2 og 3.

2. Hvert medlem skal afgive alle de stemmer, hvortil det er berettiget i henhold til artikel 10, for en enkelt kandidat. Et medlem kan afgive de stemmer, som det er bemyndiget til at afgive i henhold til artikel 11, stk. 2, for en anden kandidat.

3. De kandidater, der får flest stemmer, er valgt.

Artikel 17

Eksekutivkomitéens kompetence

1. Eksekutivkomitéen er ansvarlig over for Rådet og skal udøve sine funktioner i henhold til Rådets almindelige direktiver.

2. Eksekutivkomitéen skal holde markedet under stadig observation og anbefale Rådet sådanne foranstaltninger, som den måtte anse for tilrådelige.

3. Uden at dette berører Rådets ret til at udøve enhver af sine beføjelser kan det med simpelt fordelt flertal eller ved særlig afstemning, alt eftersom Rådets afgørelse af det pågældende anliggende kræver simpelt fordelt flertal eller særlig afstemning, overdrage udøvelsen af enhver af sine beføjelser til eksekutivkomitéen, undtagen følgende:

a) omfordeling af stemmer i henhold til artikel 10

- b) godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag i henhold til artikel 24
 - c) ændring af listen over producenter af ædelkakao i henhold til artikel 43
 - d) fritagelse for forpligtelser i henhold til artikel 44
 - e) afgørelse af tvister i henhold til artikel 47
 - f) suspension af rettigheder i henhold til artikel 48, stk. 3
 - g) fastsættelse af betingelser for tiltrædelse i henhold til artikel 54
 - h) udelukkelse af et medlem i henhold til artikel 59
 - i) forlængelse eller ophør af denne overenskomst i henhold til artikel 61
 - j) indstilling til medlemmerne om ændringer i henhold til artikel 62.
4. Rådet kan til enhver tid med simpelt fordelt flertal tilbagekalde beføjelser, der er overdraget eksekutivkomitéen.

Artikel 18

Eksekutivkomitéens afstemningsprocedure og beslutninger

1. Hvert medlem af eksekutivkomitéen har ret til at afgive det antal stemmer, som det har fået tildelt i medfør af bestemmelserne i artikel 16, og intet medlem af eksekutivkomitéen har ret til at dele sine stemmer.
2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 og ved skriftlig meddelelse til formanden kan ethvert eksporterende eller importerende medlem, som ikke er medlem af eksekutivkomitéen, og som ikke har afgivet sine stemmer i henhold til artikel 16, stk. 2, for nogen af de valgte medlemmer, bemyndige et hvilket som helst eksporterende eller importerende medlem af eksekutivkomitéen til at repræsentere sine interesser og til at afgive sine stemmer i eksekutivkomitéen.
3. I løbet af et kakaoår kan et medlem efter samråd med det medlem af eksekutivkomitéen, for hvilket det stemte i henhold til artikel 16, trække sine stemmer tilbage fra dette medlem. De stemmer, der således trækkes tilbage, kan alt efter omstændighederne overdrages til et andet eksporterende eller importerende medlem af eksekutivkomitéen, men de kan ikke trækkes tilbage fra dette medlem i den resterende del af det pågældende kakaoår. Det medlem af eksekutivkomitéen, fra hvilket stemmerne er blevet trukket tilbage, bevarer dog sit sæde i eksekutivkomitéen i den resterende del af det pågældende kakaoår. Enhver foranstaltning, truffet i henhold til bestemmelserne i dette stykke, træder i kraft, når formanden har modtaget skriftlig meddelelse herom.
4. Enhver beslutning truffet af eksekutivkomitéen kræver samme flertal, som den pågældende beslutning ville kræve, hvis den var truffet af Rådet.

5. Ethvert medlem har ret til at indbringe enhver af eksekutivkomitéens beslutninger for Rådet på vilkår, som Rådet fastsætter i sin forretningsorden.

Artikel 19

Beslutningsdygtighed i Rådet og eksekutivkomitéen

1. Rådet er på sine åbningsmøder i hver samling beslutningsdygtigt, når mindst fem eksporterende medlemmer og et flertal af de importerende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer tilsammen inden for hver kategori råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer, der er tildelt medlemmerne i den pågældende kategori.
2. Er Rådet ikke beslutningsdygtigt i henhold til stk. 1 på den dag, der er fastsat til åbningsmødet for en samling, er åbningsmødet beslutningsdygtigt den følgende dag og under den resterende del af samlingen, når et antal eksporterende og importerende medlemmer, som råder over et simpelt flertal af stemmerne i hver kategori, er til stede.
3. Beslutningsdygtigheden på møder, der følger efter en samlings åbningsmøde som omhandlet i stk. 1, afgøres efter reglerne stk. 2
4. Repræsentation i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, anses for tilstedeværelse.
5. Bestemmelser om eksekutivkomitéens beslutningsdygtighed fastsættes af Rådet i eksekutivkomitéens forretningsorden.

Artikel 20

Organisationens personale

1. Efter samråd med eksekutivkomitéen udnævner Rådet ved særlig afstemning eksekutivdirektøren. Rådet fastsætter eksekutivdirektørens ansættelsesvilkår under hensyn til de vilkår, der er gældende for tilsvarende embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer.
2. Eksekutivdirektøren er Organisationens øverste administrative embedsmand og er over for Rådet ansvarlig for denne overenskomsts administration og funktion i overensstemmelse med Rådets bestemmelser.
3. Organisationens personale er ansvarligt over for eksekutivdirektøren, som igen er ansvarlig over for Rådet.
4. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i overensstemmelse med regler, der fastsættes af Rådet. Ved udformningen af disse regler tager Rådet hensyn til de bestemmelser, der er gældende for stillinger i lignende mellemstatslige organisationer. Personalet skal så vidt

muligt vælges blandt statsborgere i eksporterende og importerende medlemslande.

5. Hverken eksekutivdirektøren eller noget andet medlem af personalet må have nogen økonomisk interesse i kakaoindustri, handel med, transport af eller reklame for kakao.

6. Under udøvelsen af deres hverv må eksekutivdirektøren og de øvrige medlemmer af personalet ikke indhente eller modtage instruktioner fra noget medlem eller nogen myndighed uden for Organisationen. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der alene er ansvarlige over for Organisationen. Hvert medlem forpligter sig til at respektere, at eksekutivdirektørens og personalets ansvar udelukkende er af international karakter, og til ikke at søge at påvirke dem i udførelsen af deres hverv.

7. Eksekutivdirektøren eller de øvrige medlemmer af Organisationens personale må alene meddele sådanne oplysninger vedrørende denne overenskomsts funktion eller administration, som Rådet måtte give bemyndigelse til, eller som er nødvendige for den rette udførelse af deres hverv i henhold til denne overenskomst.

KAPITEL V

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

Artikel 21

Privilegier og immuniteter

1. Organisationen har status som juridisk person. Den kan især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning.

2. Den status og de privilegier og immuniteter, som tilkommer Organisationen, dens eksekutivdirektør, dens personale og eksperter samt dens medlemsrepræsentanter, når disse opholder sig inden for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands landområde for at udøve deres funktioner, hviler fortsat på hovedsædeaftalen, indgået i London den 26. marts 1975 mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (herefter benævnt »værtsregeringen«) og Den Internationale Kakaoorganisation, med sådanne ændringer, som er nødvendige for at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

3. Flyttes Organisationens hovedsæde til et andet land, indgår den nye værtsregering snarest muligt med Organisationen en hovedsædeaftale, som skal godkendes af Rådet.

4. Den i stk. 2 nævnte hovedsædeaftale er uafhængig af denne overenskomst. Den ophører imidlertid:

- a) ved aftale mellem værtsregeringen og Organisationen, eller
- b) i tilfælde af, at Organisationens hovedsæde flyttes fra værtsregeringens landområde, eller
- c) hvis Organisationen ophører med at eksistere.

5. Organisationen kan under forudsætning af Rådets godkendelse indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

TREDJE DEL

FINANSIELLE BESTEMMELSER

KAPITEL VI

FINANSIELLE FORHOLD

Artikel 22

Finansielle forhold

1. Med henblik på administrationen af denne overenskomst føres der en administrationskonto. De udgifter, der er nødvendige for overenskomstens administration, føres på administrationskontoen og dækkes af årlige bidrag fra medlemmerne fastsat i overensstemmelse med artikel 24. Ønsker et medlem imidlertid særlige tjenesteydelser, kan Rådet beslutte at imødekomme ønsket, og det skal kræve, at det pågældende medlem betaler herfor.

2. Rådet kan oprette en særskilt konto med henblik på artikel 40. Denne konto finansieres ved frivillige bidrag fra medlemmerne eller andre bidragydere.

3. Organisationens regnskabsår er det samme som kakaoåret.

4. Udgifter i forbindelse med delegationer til Rådet, til eksekutivkomitéen og til udvalg nedsat af Rådet eller eksekutivkomitéen udredes af de pågældende medlemmer.

5. Hvis Organisationens finansielle midler er eller ser ud til at kunne blive utilstrækkelige til at finansiere den resterende del af kakaoåret. Indkalder eksekutivdirektøren til en ekstraordinær rådssamling inden for en frist på

20 arbejdsdage, medmindre Rådet i øvrigt træder sammen inden for 30 kalenderdage.

Artikel 23

Medlemmernes ansvar

Et medlems ansvar over for Rådet og over for de øvrige medlemmer er dets forpligtelser med hensyn til bidrag, der udtrykkeligt er fastsat i denne overenskomst. Tredjemand anses i sine relationer til Rådet for at være bekendt med denne overenskomsts bestemmelser vedrørende Rådets beføjelser og medlemmernes forpligtelser, særlig artikel 7, stk. 2, og første punktum i nærværende artikel.

Artikel 24

Godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag

1. Rådet godkender i hvert regnskabsårs anden halvdel Organisationens administrationsbudget for det følgende regnskabsår og fastsætter hvert medlems bidrag til dette budget.

2. Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår fastsættes til samme forholdsvise andel, som dets stemmetal udgør af alle medlemmers samlede stemmer på det tidspunkt, administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår godkendes. Ved fastsættelse af bidragene beregnes hvert medlems stemmetal uden at der tages hensyn til suspension af noget medlems stemmeret eller nogen deraf følgende omfordeling af stemmer.

3. Det første bidrag fra et medlem, der indtræder i Organisationen efter denne overenskomst ikrafttræden, fastsættes af Rådet dels på grundlag af det antal stemmer, det pågældende medlem vil få tildelt, dels i forhold til den resterende del af det løbende regnskabsår, dog således at de øvrige medlemmers bidrag for det pågældende regnskabsår ikke ændres.

4. Træder denne overenskomst i kraft, inden det første fulde regnskabsårs begyndelse, godkender Rådet på sin første samling et administrationsbudget, der omfatter perioden indtil det første fulde regnskabsårs begyndelse.

Artikel 25

Indbetaling af bidrag til administrationsbudgettet

1. Bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår skal erlægges i fri konvertibel valuta, være undtaget fra valutarestriktioner og forfalde til betaling på det pågældende regnskabsårs første dag. Bidrag fra medlemmer vedrørende det regnskabsår, i hvilket de indtræder i Organisationen, forfalder til betaling på den dato, de optages som medlem.

2. Bidrag til det i forhold til artikel 24, stk. 4, godkendte administrationsbudget, forfalder til betaling senest tre måneder efter datoen for fastsættelsen heraf.

3. Har et medlem ved udløbet af den femte måned efter regnskabsårs begyndelse eller, for så vidt angår et nyt medlem, fem måneder efter, at Rådet har fastsat det pågældende medlems bidrag, ikke indbetalt sit fulde bidrag til administrationsbudgettet, skal eksekutivdirektøren anmode det pågældende medlem om at betale snarest muligt. Har det pågældende medlem efter udløbet af en periode på to måneder efter eksekutivdirektørens anmodning stadig ikke indbetalt sit bidrag, suspenderes dette medlems stemmeret i Rådet og eksekutivkomitéen, indtil det fulde bidrag er indbetalt.

4. Et medlem, hvis stemmeret er blevet suspenderet i henhold til stk. 3, fratages ikke nogen af sine øvrige rettigheder eller fritages for nogen af sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, medmindre Rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse. Det pågældende medlem skal fortsat være forpligtet til at indbetale sit bidrag og til at overholde alle øvrige finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

5. Rådet kan tage spørgsmålet om medlemskab for et medlem med to års udbetalt bidrag op til overvejelse og ved særlig afstemning beslutte, at det pågældende medlem skal fratages de rettigheder, der er forbundet med medlemskab, og/eller ophøre med at blive ansat med henblik på budgettet. Medlemmet skal fortsat være forpligtet til at overholde alle andre finansielle forpligtelser i henhold til overenskomsten.

Ved betaling af restancen genvinder medlemmet de rettigheder, der er forbundet med medlemskab. Indbetalinger fra medlemmer, der er i restance, krediteres kontoen for denne restance, og ikke kontoen for løbende bidrag.

Artikel 26

Revision og offentliggørelse af regnskab

1. Snarest muligt og senest seks måneder efter hvert regnskabsårs afslutning skal Organisationens regnskab for det pågældende regnskabsår og status ved regnskabsårs udløb for de i artikel 22 omhandlede konti revideres. Revision foretages af en uafhængig revisor med anerkendte kvalifikationer i samarbejde med to sagkyndige revisorer fra medlemsregeringer, én fra de eksporterende medlemmer og én fra de importerende medlemmer, valgt af Rådet for hvert regnskabsår. Organisationen betaler ikke revisorerne fra medlemsregeringerne for deres tjenesteydelser. Den kan imidlertid godtgøre udgifter til rejse og ophold efter nærmere retningslinjer, der fastsættes af Rådet.

2. Ansættelsesvilkårene for de uafhængige, anerkendte revisorer såvel som revisionens sigte og formål fastlægges i Organisationens finansregulativ. Organisationens reviderede regnskab og den reviderede status forelægges Rådet til godkendelse på dets førstkommande ordinære samling.

3. Et resumé af det reviderede regnskab og den reviderede status skal offentliggøres.

Artikel 27

Forholdet til Den Fælles Råvarefond

1. Organisationen skal i fuldt omfang udnytte Den Fælles Råvarefonds faciliteter.

2. For så vidt angår gennemførelsen af projekter, der finansieres over Den Fælles Råvarefonds anden konto, skal Organisationen i sin egenskab af international råvareorganisation ikke påtage sig nogen finansielle forpligtelser, herunder garantier afgivet af individuelle medlemmer eller andre enheder. Hverken Organisationen eller noget medlem, begrundet ved medlemskab af Organisationen, er ansvarlig for forpligtelser, der opstår som følge af et andet medlems eller en anden enheds udlån eller optagelse af lån i forbindelse med sådanne projekter.

FJERDE DEL

ØKONOMISKE BESTEMMELSER

KAPITEL VII

UDBUD OG EFTERSPØRGSEL

Artikel 28

Samarbejde mellem medlemmerne

1. Medlemmerne erkender betydningen af at sikre den størst mulige vækst inde for kakaosektoren og følgelig af at samordne deres bestræbelser for at fremme en afbalanceret udvikling af produktion og forbrug for således at sikre den bedst mulige ligevægt mellem udbud og efterspørgsel. De arbejder nært sammen med Rådet for at nå dette mål.

2. Rådet fastslår, hvilke hindringer der ligger i vejen for en harmonisk udvikling og en dynamisk udvidelse af kakaosektoren, og det søger at iværksætte gensidigt acceptable, praktisk gennemførlige foranstaltninger med henblik på at overvinde disse hindringer. Medlemmerne bestræber sig for at anvende de foranstaltninger, som Rådet fastsætter og anbefaler.

3. Organisationen indsamler og ajourfører de oplysninger, der kan tilvejebringes, og som er nødvendige for på den sikrest mulige måde at fastslå verdens aktuelle og potentielle forbrug og produktionskapacitet. Medlemmerne arbejder med henblik herpå nært sammen med Organisationen.

Artikel 29

Produktion

1. For at overvinde de problemer, der er forbundet med uligevægt på markedet på mellemlang og lang sigt, navnlig problemet med en strukturbetinget overskudsproduktion, forpligter de eksporterende medlemmer sig til at følge en produktionsstyringsplan, som har til formål at sikre en varig ligevægt mellem produktion og forbrug i

verden. Planen udarbejdes af de producerende lande i et produktionsudvalg, som Rådet nedsætter med henblik herpå.

2. Udvalget sammensættes af alle eksporterende og importerende medlemmer. Alle beslutninger i Produktionsudvalget vedrørende produktionsstyringsplanen og -programmet træffes af de eksporterende medlemmer, der deltager i udvalget, jf. dog artikel 43.

3. Udvalget har navnlig til opgave:

- a) under hensyntagen til den produktionsstyringsplan, som udvalget udarbejder, at samordne den politik og de programmer, som hvert af de producerende lande fastlægger;
- b) at fastlægge og anbefale gennemførelsen af foranstaltninger og aktiviteter, herunder i påkommende tilfælde diversificering, som efter al sandsynlighed vil kunne medvirke til så hurtigt som muligt at skabe en varig ligevægt mellem udbud og efterspørgsel i verden.

4. På Rådets første samling efter denne overenskomst ikrafttræden vedtager det årlige prognoser for den samlede produktion og det samlede forbrug i verden i en periode, der mindst svarer til overenskomstens gyldighedsperiode. Eksekutivdirektøren tilvejebringer de oplysninger, der er nødvendige for at udarbejde disse prognoser. De prognoser, som således vedtages af Rådet, skal hvert år tages op til ny vurdering og om nødvendigt ændres. Udvalget fastsætter vejledende tal for den samlede årsproduktion, som er påkrævet for at opretholde ligevægten mellem udbud og efterspørgsel i overensstemmelse med denne overenskomsts mål. Blandt de faktorer, der skal tages i betragtning, skal nævnes de forventede svingninger i produktion og forbrug i overensstemmelse med udviklingen i de faste priser og de anslåede svingninger i lagerbeholdningerne.

5. På baggrund af de vejledende tal, som udvalget fastsætter i henhold til stk. 4, gennemfører de eksporterende medlemmer som gruppe betragtet produktionsstyringsplanen for at sikre en global ligevægt mellem udbud og efterspørgsel på mellemlang og lang sigt. Hvert eksporterende medlem udarbejder et program for tilpasning af produktionen, som gør det muligt at nå de mål, der er fastsat i denne artikel. Hvert eksporterende medlem er ansvarligt for den politik, de metoder og den kontrol, som det anvender til gennemførelse af sit produktionsprogram, og det underretter regelmæssigt udvalget om sådanne politiske foranstaltninger og programmer, der er indført eller opgivet for nylig, og om resultaterne heraf.

6. Produktionsudvalget følger og overvåger gennemførelsen af produktionsstyringsplan og -programmer.

7. Udvalget fremlægger detaljerede rapporter på hver ordinær samling i Rådet, og Rådet vurderer på grundlag heraf den generelle situation, idet det navnlig vurderer udviklingen i det samlede udbud og den samlede efterspørgsel på baggrund af bestemmelserne i denne artikel. Rådet kan rette henstillinger til medlemmerne på grundlag af denne vurdering.

8. De eksporterende medlemmer udreder de finansielle omkostninger ved produktionsstyringsplan og -programmer, dog med undtagelse af de omkostninger, der er forbundet med Produktionsudvalgets normale administrative aktiviteter.

9. Hvert eksporterende medlem har ansvaret for at finansiere gennemførelsen af sit eget produktionsstyringsprogram.

10. Alle eksporterende medlemmer eller institutioner kan bidrage til den fælles finansiering af aktiviteter, som Produktionsudvalget foreslår.

11. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

12. Eksekutivdirektøren bistår om nødvendigt udvalget.

Artikel 30

Lagrc

1. For at gøre det lettere at vurdere verdens samlede lagerbeholdninger af kakao og sikre større gennemsigtighed på markedet meddeler medlemmerne inden udgangen af maj måned hvert år eksekutivdirektøren de oplysninger, som de har adgang til, om de lagerbeholdninger af kakao, de pågældende lande rådede over ved udgangen af det foregående kakaooår.

2. På grundlag af disse oplysninger forelægger eksekutivdirektøren mindst en gang om året en detaljeret rapport for Rådet om de samlede lagerbeholdninger af kakao. Rådet kan derefter rette passende henstillinger til medlemmerne.

3. Rådet nedsætter en arbejdsgruppe, der skal bistå det i gennemførelsen af bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 31

Sikring af forsyningerne og adgang til markederne

Medlemmerne tager i deres handelspolitik hensyn til de mål, der er fastsat for denne overenskomst, således at der skabes mulighed for at nå disse mål. De erkender navnlig, at regelmæssige forsyninger og regelmæssig adgang til deres markeder er af væsentlig betydning for både importerende og eksporterende medlemmer.

Artikel 32

Forbrug

1. Alle medlemmer bestræber sig for at træffe alle praktisk gennemførlige foranstaltninger, som måtte være nødvendige for at fremme en udvidelse af kakaoforbruget i deres egne lande. Hvert medlem er ansvarligt for de midler og metoder, det anvender med henblik herpå. Medlemmerne, og navnlig de importerende medlemmer, tilstræber af fjerne eller i betydeligt omfang at mindske indenlandske hindringer for en udvidelse af kakaoforbruget, og de fremmer bestræbelser for at fastslå og udvikle nye anvendelsesmuligheder for kakao. Medlemmerne underretter i den forbindelse mindst en gang i løbet af hvert kakaooår eksekutivdirektøren om relevante indenlandske bestemmelser og foranstaltninger og andre oplysninger vedrørende kakaoforbruget, herunder indenlandske skatter og toldsatser.

2. Rådet nedsætter et forbrugsudvalg, som skal have til formål at vurdere udviklingen i og udsigterne for forbruget af kakao og at fastslå, hvilke hindringer der ligger i vejen for en udvidelse af kakaoforbruget i både eksporterende og importerende lande.

3. Udvalget har navnlig til opgave:

- a) at følge og vurdere udviklingen i kakaoforbruget og i programmer, der er indført i de enkelte lande eller landegrupper, og som måtte påvirke det samlede kakaoforbrug
- b) at fastslå, hvilke hindringer der påvirker udvidelse af kakaoforbruget
- c) at undersøge forbrugsmulighederne for kakao og tilskynde til en udvidelse heraf, navnlig på ikke-traditionelle markeder
- d) på relevante områder at fremme forskningen i nye anvendelsesmuligheder for kakao i samarbejde med kompetente organisationer og institutioner på det pågældende område.

4. Medlemskab af Forbrugsudvalget står åben for alle medlemmer af Rådet.

5. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.
6. Eksekutivdirektøren bistår om nødvendigt udvalget.
7. På grundlag af en detaljeret rapport, som udvalget forelægger for Rådet, vurderer Rådet på hver ordinær samling den generelle situation for så vidt angår kakao-forbruget, idet det navnlig vurderer udviklingen i den samlede efterspørgsel. Rådet kan rette henstillinger til medlemmerne på grundlag af denne vurdering.

8. Rådet kan nedsætte underudvalg til fremme af særlige kakaoforbrugsprogrammer. Deltagelse i undervalgene er frivillig og begrænses til at omfatte de lande, der bidrager til udredning af omkostningerne ved de pågældende programmer. Alle lande og institutioner kan yde bidrag til programmerne for salgsfremme i overensstemmelse med retningslinjer, som fastlægges af Rådet. Underudvalgene indhenter et lands godkendelse, inden de iværksætter en salgskampagne på det pågældende lands område.

Artikel 33

Kakaoerstatninger

1. Medlemmerne erkender, at brugen af erstatninger kan modvirke en udvidelse af kakaoforbruget. De er i den forbindelse enige om at fastsætte bestemmelser vedrørende kakaoprodukter og chokolade eller om nødvendigt at tilpasse eksisterende bestemmelser, således at det forbydes at anvende produkter, der ikke hidrører fra kakao, i stedet for kakao med henblik på at vildlede forbrugeren.
2. Ved udarbejdelse eller gennemgang af bestemmelser, baseret på principperne i stk. 1, tager medlemmerne fuldt ud hensyn til henstillinger og afgørelser, truffet af inter-

ationale organisationer, såsom Rådet og Kodekskomitéen for Kakaoprodukter og Chokolade.

3. Rådet kan henstille til et medlem, at det træffer alle foranstaltninger, som Rådet anser for tilrådelige, med henblik på at sikre overholdelsen af denne artikels bestemmelser.

4. Eksekutivdirektøren forelægger Rådet en årsberetning om udviklingen på dette område og om, hvorledes denne artikels bestemmelser overholdes.

Artikel 34

Handelstransaktioner med ikke-medlemmer

1. Eksporterende medlemmer forpligter sig til ikke at sælge kakao til ikke-medlemmer på vilkår, der i forretningsmæssig henseende er gunstigere end de vilkår, de under hensyntagen til normal handelspraksis er rede til på samme tidspunkt at tilbyde importerende medlemmer.

2. Importerende medlemmer forpligter sig til ikke at købe kakao fra ikke-medlemmer på vilkår, der i forretningsmæssig henseende er gunstigere end de vilkår, de under hensyntagen til normal handelspraksis er rede til på samme tidspunkt at acceptere fra eksporterende medlemmer.

3. Rådet undersøger med mellemrum, hvorledes bestemmelserne i stk. 1 og 2 anvendes, og kan pålægge medlemmerne at angive behørigte oplysninger i overensstemmelse med artikel 38.

4. Et medlem, der har grund til at formode, at et andet medlem ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til stk. 1 eller 2, kan underrette eksekutivdirektøren herom og forlange, at der indledes konsultationer i henhold til artikel 46, eller indbringe sagen for Rådet i henhold til artikel 48.

FEMTE DEL

STYRING AF MARKEDET OG ANDRE BESTEMMELSER

KAPITEL VIII

STYRING AF MARKEDET

Artikel 35

Dagspris

1. Med henblik på denne overenskomst og navnlig for at styre udviklingen på kakaomarkedet beregner og offentliggør eksekutivdirektøren en dagspris på kakaobøn-

ner. Denne pris udtrykkes i særlige trækingsrettigheder (SDR) pr. ton.

2. Dagsprisen fastsættes til det daglige gennemsnit af noteringerne for kakaobønner i de nærmeste tre aktive terminsforretningsmåneder på Londons kakaobørs og på New Yorks kaffe-, sukker- og kakaobørs ved Londonbørsens slutning. London-priserne omregnes til US-dollars pr. ton ved anvendelse af den aktuelle seks måneders terminskurs i London ved børsens slutning. Det i US-dollars udtrykte gennemsnit af priserne i New York og

London omregnes til SDR på grundlag af den officielle omregningskurs mellem US-dollars og SDR, som på det relevante tidspunkt offentliggøres af Den Internationale Valutafond. Rådet fastsætter den beregningsmetode, der skal anvendes, når der kun foreligger noteringer fra én af de to kakaobørser, eller når Londons valutabørs er lukket. Tidspunktet for overgangen til den næste tremåneders periode er den femtende i måneden umiddelbart forud for den nærmeste aktive forfaldsmåned.

3. Rådet kan ved særlig afstemning træffe bestemmelse om andre metoder til fastsættelse af dagsprisen, hvis det anser sådanne andre metoder for at være mere tilfredsstillende end de i denne artikel foreskrevne.

Artikel 36

Indberetninger om eksport og import

1. I overensstemmelse med regler, som Rådet fastsætter, registrerer eksekutivdirektøren medlemmernes eksport og import af kakao.

2. Med henblik herpå indberetter hvert medlem med mellemrum, der fastsættes af Rådet, til eksekutivdirektøren eksportmængden af kakao, fordelt på modtagerlande, samt importmængden af kakao, fordelt på oprindelseslande, tillige med sådanne andre oplysninger, som Rådet måtte foreskrive.

3. Rådet fastsætter sådanne regler, som det skønner nødvendige for at imødegå manglende overholdelse af bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 37

Omregningsfaktorer

1. Til fastsættelse af bønneækvivalenten for kakaoprodukter anvendes følgende omregningsfaktorer: kakaosmør 1,33, kakaokager og -pulver 1,18, kakaopasta og knuste kakaobønner 1,25. Rådet kan om nødvendigt bestemme, at andre kakaoholdige produkter er kakaoprodukter. Omregningsfaktorer for kakaoprodukter, for hvilke der ikke er fastsat omregningsfaktorer i dette stykke, fastsættes af Rådet.

2. Rådet kan ved særlig afstemning ændre de i stk. 1 nævnte omregningsfaktorer.

KAPITEL IX

OPLYSNINGER, UNDERSØGELSER OG FORSKNING

Artikel 38

Oplysninger

1. Organisationen virker som et center for indsamling, udveksling og udbredelse af:

- statistiske oplysninger om verdensproduktion, eksport og import, forbrug og lagre af samt priser på kakao, og
- i den udstrækning det anses for hensigtsmæssigt, tekniske oplysninger om dyrkning, forarbejdning og udnyttelse af kakao.

2. Ud over oplysninger, som medlemmerne skal afgive i henhold til andre artikler i denne overenskomst, kan Rådet pålægge medlemmerne at afgive sådanne oplysninger, som Rådet anser for påkrævet af hensyn til sin virksomhed, herunder regelmæssige beretninger om produktions- og forbrugspolitik, priser, eksport og import samt lagre og beskatning.

3. Hvis et medlem undlader eller har vanskeligt ved inden for et rimeligt tidsrum at afgive sådanne statistiske og andre oplysninger, som Rådet måtte ønske for at sikre, at Organisationen fungerer tilfredsstillende, kan Rådet forlange, at det pågældende medlem gør rede for grundene hertil. Konstateres det, at der kræves teknisk bistand i sagen, kan Rådet træffe alle nødvendige foranstaltninger i så henseende.

4. Rådet offentliggør på passende tidspunkter, dog mindst to gange i hvert kakaoår, skøn over produktionen af kakaobønner og formalingen i det pågældende kakaoår.

Artikel 39

Undersøgelser

Rådet fremmer i det omfang, det anser det for påkrævet, undersøgelser af økonomien i forbindelse med kakaoproduktion og -distribution, herunder tendenser og planer, virkningerne af regeringsforanstaltninger i eksporterende og importerende lande på produktionen og forbruget af kakao, mulighederne for udvidelse af kakaoforbruget til traditionelle og eventuelle nye formål samt virkningerne af anvendelsen af denne overenskomst for kakaоекспор-tører og -importører, herunder bytteforholdet, og kan fremsætte forslag til medlemmerne vedrørende emnerne for disse undersøgelser. I bestræbelserne for at fremme disse undersøgelser kan Rådet samarbejde med internationale organisationer og andre egnede institutioner.

Artikel 40

Videnskabelig forskning og udvikling

Rådet kan tilskynde til og fremme videnskabelig forskning og udvikling inden for kakaoproduktion, -forarbejdning og -forbrug samt udbredelsen af kendskabet til og den praktiske anvendelse af resultaterne på dette område. Rådet kan med henblik herpå samarbejde med internationale organisationer og forskningsinstitutioner.

Artikel 41

Årlig undersøgelse og årsberetning

1. Rådet undersøger snarest muligt efter udgangen af hvert kakaoår, hvorledes denne overenskomst fungerer, og hvorledes medlemmerne overholder dens principper og fremmer dens formål. Rådet kan derefter fremsætte henstillinger til medlemmerne om metoder til forbedring af denne overenskomsts funktion.
2. Rådet offentliggør en årsberetning. Denne beretning skal indeholde et afsnit vedrørende den i stk. 1 omhandlede årlige undersøgelse samt andre oplysninger, som Rådet måtte anse for relevante.

KAPITEL X

SAMARBEJDE INDEN FOR KAKAOSEKTOREN

Artikel 42

Samarbejde inden for kakaosektoren

1. Rådet tilskynder medlemmerne til at søge råd og vejledning hos eksperter i kakaospørgsmål.
2. Med henblik på at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst udøver medlemmerne deres virksomhed på en måde, der er i overensstemmelse med det bestående handelsmønster, og de tager behørigt hensyn til de legitime interesser inden for alle områder af kakaosektoren.
3. Medlemmerne må ikke blande sig i bilæggelsen af handelstvister mellem kakaokøbere og sælgere, hvis en kontrakt ikke kan opfyldes på grund af bestemmelser, der er fastsat med henblik på gennemførelsen af denne overenskomst, eller lægge hindringer i vejen for gennemførelsen af voldgiftssager. Kravet om, at medlemmerne skal opfylde bestemmelserne i denne overenskomst, anerkendes ikke som begrundelse for manglende opfyldelse af en kontrakt eller som en formildende omstændighed i sager i forbindelse hermed.

SJETTE DEL

ANDRE BESTEMMELSER

KAPITEL XI

ÆDELKAKAO (FINE OR FLAVOUR COCOA)

Artikel 43

Ædelkacao (fine or flavour cocoa)

1. Rådet tager på sin første samling efter denne overenskomsts ikrafttræden bilag C til vurdering og foretager ved særlig afstemning ændringer heri ved fastsættelse af de andele af de i nævnte bilag anførte landes produktion og eksport, som helt eller delvis består af ædelkacao. Rådet kan derefter til enhver tid i overenskomstens gyldighedsperiode tage bilag C op til vurdering og om nødvendigt ændre det ved særlig afstemning. Rådet søger i påkommende tilfælde ekspertbistand vedrørende dette spørgsmål.
2. Bestemmelserne i denne overenskomst og gennemførelse af produktionsstyringsplanen og finansieringen heraf gælder ikke for ædelkacao fra eksporterende medlemmer, som udelukkende producerer ædelkacao.

3. Stk. 2 gælder også for eksporterende medlemmer, hvis produktion for en dels vedkommende består af ædelkacao, men kun for så vidt angår den andel af produktionen, som omfatter ædelkacao. Hvad angår den øvrige andel af produktionen, gælder denne overenskomsts bestemmelser vedrørende produktionsstyringsplanen.

4. Konstaterer Rådet, at de pågældende landes produktion eller eksport er steget stærkt, tager det passende skridt til at sikre, at bestemmelserne i denne artikel anvendes på behørig vis. Fastslås det, at dette ikke er tilfældet, sletter Rådet ved særlig afstemning det pågældende land på listen i bilag C, og dette land omfattes af alle restriktioner og forpligtelser, der er foreskrevet i denne overenskomst.

5. Eksporterende medlemmer, der udelukkende producerer ædelkacao, deltager ikke i afstemninger om spørgsmål, der vedrører gennemførelsen af produktionsstyringsplanen, undtagen for så vidt angår de saktioner, der er omhandlet i stk. 4 med hensyn til ændring af bilag C.

KAPITEL XII

FRITAGELSE FOR FORPLIGTELSE SAMT PRÆFERENCE- OG HJÆLPEFORANSTALTNINGER

Artikel 44

Fritagelse for forpligtelser under særlige omstændigheder

1. Rådet kan ved særlig afstemning fritage et medlem for en forpligtelse på grund af særlige omstændigheder, nødsituationer, force majeure eller internationale forpligtelser i henhold til De Forenede Nationers pagt for områder, der administreres under tilsynsordningen.

2. Når et medlem fritages for en forpligtelse i henhold til stk. 1, anfører Rådet udtrykkeligt, på hvilke betingelser og vilkår og for hvilket tidsrum medlemmet er fritaget for forpligtelsen, samt begrundelsen for, at fritagelsen er indrømmet.

3. Uanset ovenstående bestemmelser i denne artikel kan Rådet ikke fritage et medlem for forpligtelsen i henhold til artikel 25 til at betale bidrag eller for følgerne af, at medlemmet undlader at betale.

Artikel 45

Præference- og hjælpeforanstaltninger

Importerende lande blandt udviklingslandene samt de mindst udviklede lande, der er medlemmer, hvis interesser bringes i fare som følge af foranstaltninger, der træffes i henhold til denne overenskomst, kan anmode Rådet om at iværksætte passende præference- og hjælpeforanstaltninger. Rådet overvejer at træffe sådanne egnede foranstaltninger i overensstemmelse med resolution 93 (IV), vedtaget af De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling.

KAPITEL XIII

KONSULTATIONER, TVISTER OG KLAGER

Artikel 46

Konsultationer

Hvert medlem tager i fuldt og behørigt omfang hensyn til enhver indsigelse fra et andet medlem angående denne overenskomsts fortolkning eller anvendelse og giver tilstrækkelig mulighed for afholdelse af konsultationer. Under sådanne konsultationer fastsætter eksekutivdirektøren på begæring af en af parterne og med den anden

parts billigelse en passende mæglingsprocedure. Omkostningerne ved en sådan procedure kan ikke pålægges Organisationen. Fører denne procedure til en løsning, underrettes eksekutivdirektøren herom. Er det ikke muligt at finde en løsning, kan sagen på begæring af en af parterne indbringes for Rådet i henhold til artikel 47.

Artikel 47

Tvister

1. Enhver tvist vedrørende denne overenskomsts fortolkning eller anvendelse, som ikke bilægges af tvistens parter, indbringes på begæring af en af parterne for Rådet til afgørelse.

2. Når en tvist er indbragt for Rådet i henhold til stk. 1, kan medlemmer, der råder over mindst en tredjedel af det samlede antal stemmer, eller en hvilken som helst gruppe på fem medlemmer forlange, at Rådet, inden det efter drøftelse af sagen træffer afgørelse, indhenter et responsum om de omtvistede spørgsmål fra et ad hoc-rådgivende nævn, der skal udpeges efter reglerne i stk. 3.

3. a) Medmindre Rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse, skal det ad hoc-rådgivende nævn bestå af:

- i) to af de eksporterende medlemmer udpegede personer, hvoraf den ene skal have stor erfaring i spørgsmål af den omtvistede art, og den anden skal være en kvalificeret og erfaren jurist
- ii) to af de importerende medlemmer udpegede personer, hvoraf den ene skal have stor erfaring i spørgsmål af den omtvistede art, og den anden skal være en kvalificeret og erfaren jurist
- iii) en formand, som vælges énstemmigt af de fire personer udpeget i henhold til punkt i) og ii), eller, hvis disse ikke kan nå til enighed, af Rådets formand.

b) Medlemmernes statsborgere er valgbare til det ad hoc-rådgivende nævn.

c) Personer, der udpeges til det ad hoc-rådgivende nævn, skal handle i deres personlige egenskab og uden instruktioner fra nogen regering.

d) Det ad hoc-rådgivende nævns udgifter afholdes af Organisationen.

4. Det ad hoc-rådgivende nævns responsum og begrundelserne herfor forelægges Rådet, som afgør tvisten efter at have taget alle relevante oplysninger i betragtning.

*Artikel 48***Klager og Rådets indgriben**

1. Enhver klage over, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal på begæring af det medlem, der fremsætter klagen, indbringes for Rådet, som overvejer den og træffer afgørelse i sagen.
2. Enhver afgørelse, hvorved Rådet finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, træffes ved simpelt fordelt flertal og skal nærmere angive misligholdelsens art.
3. Når Rådet enten som følge af en klage eller af andre årsager finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, kan det ved særlig afstemning og med forbehold af sådanne andre foranstaltninger, som er udtrykkelig foreskrevet i andre artikler i denne overenskomst, herunder artikel 59, vedtage, at:
 - a) suspendere det pågældende medlems stemmeret i Rådet og i eksekutivkomitéen, og
 - b) hvis det anses for påkrævet, suspendere et sådant medlems øvrige rettigheder, herunder valgbarhed til eller ret til at have sæde i Rådet eller i udvalg, nedsat af Rådet, indtil medlemmet har opfyldt sine forpligtelser.
4. Et medlem, hvis stemmeret er suspenderet i henhold til stk. 3, hæfter fortsat for sine finansielle og andre forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

KAPITEL XIV

RIMELIGE ARBEJDSVILKÅR*Artikel 49***Rimelige arbejdsvilkår**

Medlemmerne erklærer, at de med henblik på at hæve befolkningernes levestandard og sikre fuld beskæftigelse vil bestræbe sig for at opretholde rimelige arbejdsvilkår og beskæftigelsesforhold i de forskellige grene af kakaoproduktionen i de berørte lande i overensstemmelse med disse landes udviklingstrin, både for så vidt angår de deri beskæftigede landarbejdere og industriarbejdere.

KAPITEL XV

MILJØMÆSSIGE ASPEKTER*Artikel 50***Miljømæssige aspekter**

Medlemmerne tager behørigt hensyn til den vedvarende opretholdelse af kakaressourcerne og forarbejdningen

heraf og erindrer sig principperne om en bæredygtig udvikling, som blev vedtaget på den ottende samling af De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling og De Forenede Nationers Konference om Miljø og Udvikling.

KAPITEL XVI

AFSTLUTTENDE BESTEMMELSER*Artikel 51***Depositar**

De Forenede Nationers generalsekretær er depositar for denne overenskomst.

*Artikel 52***Undertegnelse**

Denne overenskomst skal fra den 16. august 1993 til og med den 30. september 1993 være åben for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedsæde for parterne i den internationale kakaoverenskomst af 1986 og for de regeringer, der var indbudt til De Forenede Nationers kakaokonference 1992. Rådet oprettet ved den internationale kakaoverenskomst af 1986 eller Rådet oprettet ved denne overenskomst kan imidlertid forlænge perioden for undertegnelse af denne overenskomst. Rådet underretter omgående depositaren om en sådan forlængelse.

*Artikel 53***Ratifikation, accept, godkendelse**

1. Denne overenskomst skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnede regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige praksis.
2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos depositaren senest den 30. september 1993. Det ved den internationale kakaoverenskomst af 1986 oprettede råd eller det ved denne overenskomst oprettede råd kan dog give udsættelse til undertegnende regeringer, som ikke er i stand til at deponere deres instrumenter inden for den nævnte frist.
3. Enhver regering, der deponerer et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, skal ved deponeringen angive, om den er et eksporterende eller importerende medlem.

*Artikel 54***Tiltrædelse**

1. Denne overenskomst skal være åben for tiltrædelse for alle staters regeringer på betingelser, der fastsættes af Rådet.

2. Det ved den internationale kakaoverenskomst af 1986 oprettede råd kan, indtil denne overenskomst træder i kraft, fastsætte de i stk. 1 anførte betingelser med forbehold af bekræftelse af det ved denne overenskomst oprettede råd.

3. Ved fastsættelsen af de i stk. 1 nævnte betingelser afgør Rådet, i hvilket af bilagene til denne overenskomst den tiltrædende stat skal opføres, hvis den pågældende stat ikke er opført i nogen af disse bilag.

4. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren.

Artikel 55

Meddelelse om midlertidig anvendelse

1. En undertegnende regering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, for hvilken Rådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositaren, at den i overensstemmelse med sin forfatningsmæssige praksis og/eller sine interne love og forskrifter midlertidigt vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 56 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angiven dato. Enhver regering, som giver en sådan meddelelse, skal samtidig angive, om den vil være et eksporterende eller importerende medlem.

2. En regering, som i henhold til stk. 1 har givet meddelelse om, at den vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft eller fra en nærmere angiven dato, er fra det pågældende tidspunkt midlertidigt medlem. Den forbliver midlertidigt medlem indtil tidspunktet for deponeringen af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

Artikel 56

Ikrafttræden

1. Denne overenskomst træder endeligt i kraft den 1. oktober 1993, eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter, hvis regeringer, der repræsenterer mindst fem eksporterende lande, og som tegner sig for mindst 80 % af de i bilag A anførte landes samlede eksport, og regeringer, der repræsenterer importerende lande med mindst 60 % af den samlede import som anført i bilag B, senest på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter hos depositaren. Den træder endvidere endeligt i kraft, når den midlertidigt er trådt i kraft, og disse procentkrav er opfyldt ved deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- og tiltrædelsesinstrumenter.

2. Er denne overenskomst ikke trådt endeligt i kraft i overensstemmelse med stk. 1, træder den midlertidigt i

kraft den 1. oktober 1993, hvis regeringer, der repræsenterer mindst fem eksporterende lande, og som tegner sig for mindst 80 % af de i bilag A anførte landes samlede eksport, og regeringer, der repræsenterer importerende lande med mindst 60 % af den samlede import som anført i bilag B, senest på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller meddelt depositaren, at de midlertidigt vil anvende denne overenskomst, når den træder i kraft. Sådanne regeringer er midlertidige medlemmer.

3. Hvis betingelserne for ikrafttræden i henhold til stk. 1 eller 2 ikke er opfyldt senest den 1. oktober 1993, indkalder De Forenede Nationers generalsekretær på et så tidligt tidspunkt, som det anses for praktisk muligt, til et møde mellem de regeringer, der har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, eller som har meddelt depositaren, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt. Disse regeringer kan beslutte at lade denne overenskomst træde i kraft på et nærmere angivet tidspunkt inden for deres egen kreds, endeligt eller midlertidigt, i sin helhed eller delvis, eller at træffe enhver anden disposition, de måtte finde nødvendig. Imidlertid kan denne overenskomsts økonomiske bestemmelser vedrørende produktionsstyringsplanen ikke træde i kraft, før regeringer, der repræsenterer mindst fem eksporterende lande, og som tegner sig for mindst 80 % af de i bilag A anførte landes samlede eksport, har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller meddelt depositaren, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt, når den træder i kraft.

4. For en regering på hvis vegne der deponeres et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument eller en meddelelse om midlertidig anvendelse efter denne overenskomsts ikrafttræden i overensstemmelse med stk. 1, 2 eller 3, får instrumentet eller meddelelsen virkning fra deponeringsdatoen og, når der er tale om meddelelse om midlertidig anvendelse, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 55, stk. 1.

Artikel 57

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

Artikel 58

Udtræden

1. På et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomsts ikrafttræden kan et medlem udtræde af overenskomsten ved at give skriftlig meddelelse herom til depositaren. Det pågældende medlem underretter straks Rådet om det skridt, det har taget.

2. Medlemmets udtræden får virkning 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen. Hvis en udtræ-

den indebærer, at de i artikel 56, stk. 1, nævnte betingelser for denne overenskomsts ikrafttræden ikke længere er opfyldt, afholder Rådet en ekstraordinær samling for at se nærmere på situationen og træffe de nødvendige beslutninger.

Artikel 59

Udelukkelse

Finder Rådet i henhold til artikel 48, stk. 3, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og fastslår det endvidere, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens funktion, kan det ved særlig afstemning vedtage at udelukke det pågældende medlem fra Organisationen. Rådet underretter omgående depositaren om enhver sådan udelukkelse. 90 dage efter Rådets afgørelse ophører det pågældende medlem med at være medlem af Organisationen.

Artikel 60

Afregning med udtrædende eller udelukkende medlemmer

Rådet træffer bestemmelser om afregning med et udtrædende eller udelukket medlem. Organisationen tilbageholder alle beløb, som allerede er indbetalt af et udtrædende eller udelukket medlem, og et sådant medlem er fortsat forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder Organisationen på det tidspunkt, dets udtræden eller udelukkelse bliver effektiv, idet Rådet dog kan træffe bestemmelse om enhver afregning, som det finder rimelig, for så vidt angår en kontraherende part, der ikke kan godkende en ændring og derfor ophører med at deltage i denne overenskomst i henhold til artikel 62, stk. 2.

Artikel 61

Gyldighedsperiode, forlængelse og ophør

1. Denne overenskomst forbliver i kraft indtil udløbet af det femte fulde kakaoår efter dens ikrafttræden, medmindre den forlænges i henhold til stk. 3, eller bringes til ophør tidligere i henhold til stk. 4.
2. Medens denne overenskomst er i kraft, kan Rådet ved særlig afstemning beslutte at genforhandle den med henblik på at lade den genforhandlede overenskomst træde i kraft ved udløbet af det i stk. 1 i nævnte femte kakaoår eller ved udløbet af en eventuel forlænget gyldighedsperiode fastsat af Rådet i henhold til stk. 3.
3. Rådet kan ved særlig afstemning vedtage at forlænge gyldigheden af denne overenskomst i sin helhed eller delvis med to perioder på ikke over to kakaoår. Rådet underretter depositaren om enhver sådan forlængelse.

4. Rådet kan til enhver tid ved særlig afstemning beslutte at bringe denne overenskomst til ophør. Et sådant ophør får virkning fra en af Rådet fastsat dato, idet dog medlemmernes forpligtelser i henhold til artikel 25 fortsat er gældende, indtil de finansielle forpligtelser i forbindelse med anvendelsen af denne overenskomst er afviklet. Rådet underretter depositaren om enhver sådan beslutning.

5. Uanset denne overenskomsts ophør, og måden hvorpå den måtte ophøre, fortsætter Rådet sin virksomhed så længe, det er nødvendigt for at gennemføre Organisationens likvidation, herunder afslutning af regnskaber og afhændelse af aktiver, og Rådet skal i denne periode have de beføjelser og varetage de funktioner, som måtte være nødvendige med henblik herpå.

6. Uanset bestemmelserne i artikel 58, stk. 2, underretter et medlem, der ikke ønsker at deltage i denne overenskomst, som forlænget i henhold til denne artikel, Rådet herom. Et sådant medlem ophører med at være part i overenskomsten fra forlængelsesperiodens start.

Artikel 62

Ændringer

1. Rådet kan ved særlige afstemning afgive indstilling til de kontraherende parter om ændring af denne overenskomst. Ændringen træder i kraft 100 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra kontraherende parter, der repræsenterer mindst 75 % af de eksporterende medlemmer og råder over mindst 85 % af de eksporterende medlemmers stemmer, og fra kontraherende parter, der repræsenterer mindst 75 % af de importerende medlemmer og råder over mindst 85 % af de importerende medlemmers stemmer, eller på en sådan senere dato, som Rådet måtte have fastsat ved særlig afstemning. Rådet kan fastsætte en frist, inden for hvilken de kontraherende parter skal meddele depositaren deres accept af ændringen, og er ændringen ikke trådt i kraft ved udløbet af denne frist, anses den for bortfaldet.
2. Ethvert medlem, på hvis vegne meddelelse om accept af en ændring ikke er afgivet senest på den dato, en sådan ændring træder i kraft, ophører fra denne dato med at deltage i denne overenskomst, medmindre Rådet beslutter at forlænge fristen for accept for det pågældende medlem, for at dette kan fuldføre sine interne procedurer. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om accept deraf.
3. Straks efter vedtagelsen af en indstilling til ændring sender Rådet depositaren kopier af teksten til ændringen. Rådet giver depositaren de nødvendige oplysninger til at kunne afgøre, om de meddelelser om accept, der er indgået, er tilstrækkelige til, at ændringen kan træde i kraft.

*Artikel 63***Supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser**

1. Denne overenskomst afløser den internationale kakaooverenskomst af 1986.

2. Alle afgørelser i henhold til den internationale kakaooverenskomst af 1986, som er truffet af eller på vegne af Organisationen eller et af dennes organer, og som er i kraft på datoen for denne overenskomsts ikrafttræden, og som følge bestemmelserne deri ikke forudsættes at bortfalde på dette tidspunkt, forbliver i kraft, medmindre de ændres i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne overenskomst på de anførte datoer.

Udfærdiget i Genève, den 16. juli 1993, på arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk, hvilke tekster har samme gyldighed.

BILAG
BILAG A

Eksport af kakao (a) beregnet med henblik på artikel 56 (Ikrafttræden)

Land (b)		1989/90	1990/91	1991/92	Gennemsnit for treårsperioden 1989/1990 til 1991/1992	
					(× 1 000 tons)	Andel
Côte d'Ivoire	m	736,4	803,9	729,5	756,60	35,37 %
Ghana	m	254,5	265,1	284,8	268,13	12,54 %
Brasilien	m	270,0	277,9	220,2	256,03	11,97 %
Malaysia		226,0	211,2	211,2	216,13	10,10 %
Nigeria	m	142,8	147,2	105,5	131,83	6,16 %
Indonesien		100,0	130,3	164,8	131,70	6,16 %
Cameroun	m	123,1	109,1	106,8	113,00	5,28 %
Ecuador	m	105,1	102,1	80,9	96,03	4,49 %
Den Dominikanske Republik		53,3	37,1	43,4	44,60	2,09 %
Papua Ny Guinea	m	40,8	33,4	40,9	38,37	1,79 %
Colombia		9,4	10,1	8,6	9,37	0,44 %
Venezuela	m	8,4	10,0	7,7	8,70	0,41 %
Sierra Leone	m	5,3	13,4	7,3	8,67	0,41 %
Togo	m	6,1	9,3	8,0	7,80	0,36 %
Mexico	m	8,0	1,6	11,9	7,17	0,34 %
Peru		4,8	5,2	6,4	5,47	0,26 %
Ækvatorialguinea		7,6	5,2	3,5	5,43	0,25 %
Salomonøerne		3,6	4,1	3,5	3,73	0,17 %
Zaïre		3,6	3,4	3,2	3,40	0,16 %
São Tomé og Príncipe		2,8	2,6	2,6	2,67	0,12 %
Madagaskar		2,5	2,5	2,9	2,63	0,12 %
Haiti	m	2,8	1,9	2,6	2,43	0,11 %
Honduras		2,0	3,0	2,3	2,43	0,11 %
Libéria		4,5	2,0	0,5	2,33	0,11 %
Vanuatu		2,2	2,2	2,3	2,23	0,10 %
Tanzania		2,0	2,5	2,0	2,17	0,10 %
Costa Rica		2,9	1,2	1,2	1,77	0,08 %
Jamaica	m	1,3	1,3	1,8	1,47	0,07 %
Gabon	m	1,6	1,4	1,4	1,47	0,07 %
Trinidad og Tobago	m	1,4	1,2	0,9	1,17	0,05 %
Grenada	m	1,1	1,1	0,7	0,97	0,05 %
Bolivia		1,4	1,3	0,1	0,93	0,04 %
Congo		0,9	0,3	0,7	0,63	0,03 %
Uganda		0,2	0,6	0,6	0,47	0,02 %
Fiji		0,3	0,2	0,3	0,27	0,01 %

Land (b)		1989/90	1990/91	1991/92	Gennemsnit for treårsperioden 1989/1990 til 1991/1992		
		(× 1 000 tons)				Andel	
Samoa	m	0,5	—	—	0,17	0,01 %	
Panama		0,3	0,1	0,1	0,17	0,01 %	
Sri Lanka		0,1	0,2	—	0,10	—	
Guatemala	m	0,1	-0,1	0,3	0,10	—	
Nicaragua		0,1	0,1	—	0,07	—	
Dominica		—	—	0,1	0,03	—	
Surinam		0,1	—	—	0,03	—	
I ALT (c)		2 139,90	2 205,20	2 071,50	2 138,87	100,00 %	

Kilde: Den Internationale Kakaoorganisation, »Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics«, Vol. XIX, No. 2 (marts 1993).

(a) Treårs gennemsnit 1989/90 til 1991/92 af nettoeksporten af kakaobønner plus nettoeksporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent ved anvendelse af følgende omregningsfaktorer: kakaosmør 1,33; kakaopulver og -kager 1,18; kakaopasta og knuste kakaobønner 1,25.

(b) Listen er begrænset til at omfatte lande, der hver for sig i gennemsnit eksporterede mindst 10 tons i treårsperioden 1989/90 til 1991/92 på grundlag af oplysninger, som ICCO-sekretariatet er i besiddelse af.

(c) De samlede tal kan afvige fra summen af de medregnede tal på grund af afrunding.

m medlemmer af den internationale kakaooverenskomst af 1986 (som forlænget) pr. 22. juni 1993.

— nul, ubetydeligt eller mindre end den anvendte enhed.

BILAG B

Import af kakao (a) beregnet med henblik på artikel 56 (Ikrafttræden)

Land (b)		1989/90	1990/91	1991/92	Gennemsnit for treårsperioden 1989/90 til 1991/92	
		(× 1 000 tons)				Andel
USA		612,2	602,0	679,1	631,10	23,74 %
Tyskland (c)	m	376,7	409,2	402,3	396,07	14,90 %
Nederlandene	m	313,5	327,9	268,0	303,13	11,40 %
Det Forenede Kongerige	m	189,9	214,7	228,0	210,87	7,93 %
Frankrig	m	165,0	187,0	183,7	178,57	6,72 %
Belgien/Luxembourg	m	92,7	98,3	108,4	99,80	3,75 %
Italien	m	79,6	86,0	97,4	87,67	3,30 %
Japan	m	79,9	84,7	79,0	81,20	3,05 %
Spanien	m	60,6	66,3	72,6	66,50	2,50 %
Singapore		77,3	46,5	59,6	61,13	2,30 %
Rusland (d)	m	86,2	70,2	14,6	57,00	2,14 %
Canada		52,1	51,2	58,7	54,00	2,03 %
Schweiz	m	44,1	43,9	45,8	44,60	1,68 %
Australien		33,3	33,3	35,1	33,90	1,28 %
Polen		23,3	31,0	28,6	27,63	1,04 %
Østrig		25,5	27,3	25,6	26,13	0,98 %
Kina		19,2	28,6	30,4	26,07	0,98 %
Argentina		9,0	26,3	27,5	20,93	0,79 %
Irland	m	18,7	17,0	20,3	18,67	0,70 %
Sverige	m	18,0	19,2	17,1	18,10	0,68 %
Ungarn	m	14,5	16,1	11,5	14,03	0,53 %
Jugoslavien	m	11,3	15,3	15,4	14,00	0,53 %
Republikken Korea		11,2	13,1	12,6	12,30	0,46 %
Sydafrika		11,9	12,5	10,8	11,73	0,44 %
Tyrkiet		9,6	12,1	13,1	11,60	0,44 %
Grækenland	m	13,3	11,8	9,0	11,37	0,43 %
Den Tjekkiske Republik (e)		8,2	10,9	13,1	10,73	0,40 %
Norge	m	9,4	9,3	9,7	9,47	0,36 %
Filippinerne (f)		10,2	10,7	6,9	9,27	0,35 %
Finland	m	8,7	8,1	8,9	8,57	0,32 %
Danmark	m	7,3	9,0	8,3	8,20	0,31 %
Rumænien		7,7	7,0	6,9	7,20	0,27 %
New Zealand		6,4	8,2	5,6	6,73	0,25 %
Israel		5,0	6,8	6,0	5,93	0,22 %
Thailand		4,6	6,3	6,4	5,77	0,22 %

Land (b)		1989/90	1990/91	1991/92	Gennemsnit for treårsperioden 1989/90 til 1991/92	
					(× 1 000 tons)	Andel
Chile		4,0	6,4	6,5	5,63	0,21 %
Den Slovakiske Republik (e)		4,1	5,4	6,6	5,37	0,20 %
Portugal	m	4,0	5,8	5,6	5,13	0,19 %
Bulgarien	m	5,2	4,8	4,1	4,70	0,18 %
Egypten		0,5	4,8	4,4	3,23	0,12 %
Uruguay		1,9	3,2	2,7	2,60	0,10 %
Syrien		1,6	2,3	3,1	2,33	0,09 %
Kenya		1,3	1,2	1,0	1,17	0,04 %
Algeriet		1,1	1,5	0,8	1,13	0,04 %
Tunesien		0,8	1,1	1,4	1,10	0,04 %
Marokko		0,8	0,8	1,4	1,00	0,04 %
Iran		0,9	0,4	1,3	0,87	0,03 %
Hongkong		0,6	0,4	1,4	0,80	0,03 %
Saudi Arabien		0,4	0,7	1,2	0,77	0,03 %
Island		0,7	0,6	0,7	0,67	0,03 %
Libanon		0,4	1,0	0,6	0,67	0,03 %
El Salvador		0,8	0,8	0,3	0,63	0,02 %
Jordan		0,5	0,7	0,3	0,50	0,02 %
Cypern		0,3	0,4	0,4	0,37	0,01 %
Zimbabwe		0,1	0,2	0,6	0,30	0,01 %
Iraq		0,6	—	0,2	0,27	0,01 %
Indien		-0,1	-0,1	0,9	0,23	0,01 %
Libyen		0,2	0,3	0,1	0,20	0,01 %
Malta		0,1	0,1	0,1	0,10	—
Øvrige tidligere sovjetrepublikker (d)		47,6	22,4	16,8	28,93	1,09 %
I ALT (g)		2 594,5	2 693,0	2 688,5	2 658,67	100,00 %

Kilde: Den Internationale Kakaorganisation, »Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics«, Vol. XIX, No. 2 (marts 1993).

- (a) Treårs gennemsnit 1989/90 til 1991/92 af nettoimporten af kakaobønner plus bruttoimporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent ved anvendelse af følgende omregningsfaktorer: kakaosmør 1,33; kakaopulver og -kager 1,18; kakaopasta og knuste kakaobønner 1,25.
- (b) Listen er begrænset til at omfatte lande, der hver for sig i gennemsnit importerede mindst 10 tons i treårsperioden 1989/90 til 1991/92 på grundlag af oplysninger, som ICCO-sekretariatet er i besiddelse af.
- (c) Statistikkerne vedrører den samlede import til Forbundsrepublikken Tyskland og den tidligere Tyske Demokratiske Republik, behørigt justeret for den skønnede interne tyske samhandel.
- (d) Foreløbige skøn for Rusland baseret på oplysninger fra delegationen. Tallene for »øvrige tidligere sovjetrepublikker« er beregnet ved at trække tallene for Rusland fra det samlede tal for det tidligere Sovjetunionen.
- (e) Foreløbige skøn baseret på statistikkerne for det tidligere Tjekkoslaviet. Disse tal deltes mellem Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik i forholdet 2 til 1 til fordel for førstnævnte.
- (f) Filippinerne kan også være et eksporterende land.
- (g) De samlede tal kan afvige fra summen af de medregnede tal på grund af afrunding.
- m medlemmer af den internationale kakaoverenskomst af 1986 (som forlænget) pr. 22. juni 1993.
- nul, ubetydeligt eller mindre end den anvendte enhed.

*BILAG C***Producerende lande, der enten udelukkende eller delvis eksporterer ædelkakao (fine or flavour cocoa)**

Costa Rica	St. Lucia
Dominica	St. Vincent og Grenadinerne
Ecuador	Samoa
Grenada	São Tomé og Príncipe
Indonesien	Sri Lanka
Jamaica	Surinam
Madagaskar	Trinidad og Tobago
Panama	Venezuela
Papua Ny Guinea	
